



国际比较文学青年学者论坛 (2021年分论坛之二)

“比较”的新变与重释： 作为跨文化多元文学对话的国际比较文学

Comparing the Incomparable: International Comparative Literature as Decentered Cross-Cultural Dialogue

当今世界虽已处于全球化和信息化时代，当下世界文学史却仍以断代和地域为分野。这种过分简化的分类方式往往忽略世界文学交流的多元性与复杂性。本论坛旨在聚焦全球各地的作家与艺术家冲破断代化与地域化的整体单一性经典文学传统，经由文学想象达成世界共识的关键历史性时刻。这其中包括爱尔兰、美国、中国乃至孟加拉等不同国家的作者对欧洲“文艺复兴”一词的挪用和重新评估，庞德《诗章》中以中文改造西方诗歌的大胆尝试，以及中国译者以华兹华斯的诗歌为契机复兴中国传统自然话语体系的探索等。与此同时，我们试图藉由讨论中西文学交流案例中文学名称、文化意象的交互挪用重新审视地域、断代的分野，将文学史重新排序与命名，以期能够将人类长期以来支离破碎的经验与情感以器繁复调的形式统一起来，进而突破比较文学的地域与断代式限制对其现状进行反思。

本会议分论坛诚邀青年学者分享自己最新的学术研究成果，亦可对比较文学与世界文学中致力于消除断代化与地域化的翻译问题、情感统一、文学影响模式中的悖立与整合、去除二元对立思想的跨文化研究、性别研究以及跨媒介研究等相关论题进行探讨。来稿将由专家进行盲评，并根据质量择优录用。会议工作语言为中文和英文；与会者可选择其中任一语言进行论文报告。

时间：2021年9月12日

地点：上海师范大学徐汇校区西部10号楼202B室(线上会议同步)

主办：高水平大学一流学科建设上海师范大学中文系

高水平大学计划上海师范大学比较文学与世界文学创新团队

承办：《国际比较文学(中英文)》(ICL)编辑部

召集：熊莺 yxiong@shnu.edu.cn

本次分论坛诚邀国内外学者报名参会，论文摘要截稿日期为2021年5月30日，论文截稿日期为2021年7月31日，较为优秀的稿件将享有《国际比较文学(中英文)》(ICL)期刊优先出版权。



An *ICL* Young Scholar Forum: 2021 Series: Panel No. 2

Comparing the Incomparable: International Comparative Literature as Decentered Cross-Cultural Dialogue

Conceptual difficulties of cross-cultural comparison, such as the untranslatability of periodicity and naming, stubbornly persist even in our age of globalization. To speak of the current status of comparative literature requires us to look back at critical historical moments when individual authors and artists around the globe reached across the monolithic tradition of periodization and regionalization for a consensus of world-making through literary imagination. With that in mind, we see in reciprocal invocations between literary worlds the possibility of unifying fragmented human experiences and feelings by opening up literary history to radical re-sequencing and a proliferation of new names. These include the varied ways in which the European term “Renaissance” has been appropriated and revalorized in modern settings by Irish, American, Chinese and Bengali writers, Ezra Pound’s bold compilation of *Cathay*, Wordsworth’s poetry as a site for Chinese translators to resuscitate traditional Chinese discourses on nature, and so forth. This seminar aims to de-center comparison by turning attention to sites of cultural encounter unconfined by an Eurochronology long dominating the world republic of letters.

Contributions which somehow speak to the theme of our session, or have a connection to questions concerning the undoing of periodization and regionalization in comparative literature and world literature such as the problem of translation, the unity of feelings, contradistinction and integration in patterns of literary influence, and de-dichotomized studies of culture, gender as well as transmedia storytelling, are particularly encouraged. That said, our first preference is for quality, and prospective attendees should not feel any obligation to adjust their primary research interests. Chinese and English will both be official conference languages, and participants are welcome to present in either language.

Conference Time/Venue: Sept. 12, 2021/virtual event

Deadline for Abstract Submission: May 30, 2021

Deadline for Full Paper Submission: July 31, 2021

Contact Person: Ying Xiong, yxiong@shnu.edu.cn

Organizer: The Editorial Office of *International Comparative Literature*

Hosts: The Department of Chinese Language and Literature at Shanghai Normal University (SHNU)

The Innovative Team at the Research Center for Comparative Literature and World Literature,
Shanghai Normal University (SHNU)

*Papers accepted and presented at our conference will receive special consideration to be published in *International Comparative Literature (ICL)* (Fudan University Press) (ISSN 2096-4897//CN 31-2148/I). *ICL* is a quarterly, bilingual (Chinese and English), international academic journal edited by the Research Center for Comparative Literature and World Literature at Shanghai Normal University.